

27 DE NOVIEMBRE

REBELDIA ESTUDIANTEL EN CUBA

número 15

ABDALA

EL FUTURO SERA NUESTRO

72 noviembre

Cubanos en Boston ...

Los derechos se toman, no se piden; se arrancan, no se mendigan.

José Martí

DOS MIEMBROS DE ABDALA DETENIDOS

Dos miembros de la Agrupación Abdala fueron detenidos el pasado 19 de noviembre durante una demostración en la ciudad de Boston.

Los hechos ocurrieron después de concluidos los servicios de la iglesia no sectaria conocida como Community Church of Boston, cuando el señor James Higgins, conocido apologista del régimen castrista, se disponía a comenzar su charla sobre su reciente visita a Cuba.

"La Comunidad de Exilados Cubanos de Massachusetts" organizó la protesta a la cual asistieron un gran número de cubanos de Boston, Connecticut, New Jersey y New York, entre los que se encontraba un nutrido grupo de miembros de nuestra Agrupación.

Los cubanos entramos en el New England Life Hall donde se llevaría a cabo el servicio religioso después de haber piqueteado el local y haber repartido propaganda sobre la tragedia del pueblo cubano. Una vez terminada la parte religiosa, en la cual participamos con respeto, llegó la parte política con la presentación del señor Higgins. Fue entonces cuando, antes de comenzar el discurso, Pedro Hernández, de ASI, y Ricardo Brown, activo militante en Connecticut, pidieron al Rev. Lothrop, pastor de la iglesia, que permitiera que Enrique Encinosa, Secretario de Propaganda de Abdala, hablara en nom-

bre de los cubanos allí reunidos una vez que Mr. Higgins concluyera su discurso.

El pastor se negó a la petición y nos amenazó con detención en masa. La policía ya había sido avisada y se encontraba esperando fuera del local. Algunos de los norteamericanos presentes comenzaron a insultarnos con varios de los nombres favoritos del castrismo. Ante esto, comenzó la manifestación, esta vez no ya pidiendo sino demandando el derecho de réplica. Mientras el pastor, tratando de hacer oír sus amenazas por encima de la algarabía, se negaba a acceder a la demanda, el señor Higgins abandonó el escenario y se escondió detrás de las cortinas a esperar la intervención policiaca, que no tardó.

La policía trató de imponer el orden sin lograrlo mientras el Rev. Lothrop demandaba que los cubanos fuésemos arrestados. Por fin se decidió hacer algunos arrestos comenzando con Leonardo Viota, Delegado de Abdala en Newark, el cual fue atacado por cinco policías mientras el resto trataban de contener a los que queríamos impedir el arresto; entre éstos se encontraba Dámaso Santana, Secretario de Actividades de la Delegación de New York quien también fue detenido cuando trataba de defender al compañero de Newark.

Los arrestos, sin embargo, no lograron intimidar a los cubanos y la manifestación continuó. Finalmente el Rev. Lothrop dió por terminado el acto sin que Higgins pudiera hablar.

Pero con esto no terminó la protesta; a instancias de nuestros compañeros Enrique Encinosa y Jorge Gayoso, todos los cubanos presentes decidimos quedarnos en el local hasta que los dos Abdalistas detenidos fueran puestos en libertad. Oscar Fernández, Vicepresidente de Abdala, se dirigió inmediatamente a la estación de policía para dar a conocer nuestra intención de ser arrestados en masa si tal cosa fuera necesaria.

Mientras se esperaban noticias de lo que ocurriría con nuestros compañeros arrestados, el ingeniero José Salazar, de Boston, aprovechó la oportunidad para dejar completamente organizada la segunda manifestación del día, frente al pe-

Pasa a la pág. 6



Jóvenes cubanos demandan del Rev. Lothrop que se les permita rebatir las mentiras del vocero castrista James

Higgins. Poco después, dos cubanos serían arrestados a instancias del pastor norteamericano.

ROTATIVO DE BOSTON ALTERA SU POLITICA EDITORIAL

"No habiendo razón para creer de otro modo, el robo de barcos y aviones cubanos por los refugiados que tratan de escapar parece ser un acto tan criminal, aunque no tan desesperado, como el secuestro de un avión norteamericano".

The Boston Evening Globe
Nov. 17, 1972

Lo que precede es parte del editorial que provocó una enérgica protesta por parte de los cubanos de Boston y de otros muchos que se habían reunido en esa ciudad el pasado 19 de noviembre para protestar la presentación de un orador castrista en una iglesia de dicha ciudad.

Después de una protesta que duró más de tres horas, que impidió el discurso del vocero castrista norteamericano James Higgins y resultó en el arresto de dos miembros de Abdala, los cubanos se dirigieron al edificio del periódico "The Boston Globe".

Durante el piquete que duró más de cuatro horas en una tarde fría, los cubanos llevaron cartelones que acusaban al "Boston Globe" de ser anti-cubano y de ayudar a la labor criminal de Fidel Castro. Uno de los letreros proclama que "coexistencia con Castro significa guerra con los exilados".

Pasa a la pág. 6

EL FUTURO SERA NUESTRO

la juventud rebelde / de cuba

Por ENRIQUE G. ENCINOSA

POR mas de una década el régimen castrista ha tratado de adoctrinar a la juventud cubana. Pero el ideal castrista de un "hombre nuevo", esclavo del estado, ha sido otro mito y no una realidad.

La realidad es que la juventud cubana está en rebeldía constante contra la dictadura.

Numerosos incidentes de huelgas y protestas son evidentes. En diciembre de 1970 se vieron los primeros indicios, cuando Armando Hart, ex Ministro de Educación, regresó a La Habana después de una visita a la provincia de Oriente, quejándose de que ochenta mil estudiantes se negaban a estudiar o trabajar en esa provincia.

La protesta de Hart no fue la única. Fue seguida por protestas de Guido García Inclán, vocero del régimen, el cual se quejó en transmisiones radicales que la juventud cubana no respeta al gobierno. García Inclán se quejó de la vestimenta y pelo largo de la juventud. Y es que el nuevo símbolo de rebeldía en Cuba es la melena, llamada en el nuevo vocabulario cubano "tachos". La tiranía trató de forzar a la juventud a usar el pelo corto, pero son tantos los miles de cubanos jóvenes que usan melena, que el régimen no ha podido ejercer control efectivo.

A principios de 1971, Fidel Castro se quejó de 400,000 estudiantes que se niegan a estudiar o trabajar. Esta cifra representa un 27 por ciento del estudiantado de la isla. Hablando sobre la educación, Castro admitió que había sólo 172,000 alumnos en bachillerato. Esta cifra significa que sólo un 11 por ciento de todos los estudiantes cubanos han llegado a nivel de bachillerato. Pero de estos 172,000 estudiantes, 81,000 según Castro, suspendieron el curso. Uno pudiera asumir que muchos de estos suspensos fueron dados a aquellos que no mostraron su lealtad al gobierno y al adoctrinamiento dado por éste.

En las universidades, de donde supuestamente el régimen sacará sus futuros líderes, ha habido fuerte resistencia. Dos incidentes en la Universidad de Oriente causaron 17 arrestos y la clausura temporal de la universidad en marzo de 1971. Pocas semanas después, en Camagüey, tropas del gobierno asesinaron a José Ramón Giut Cruz, un joven conocido como Agapito. Poco después de la muerte de Agapito, la Universidad de Camagüey fue clausurada y 75 estudiantes arrestados en confrontaciones con la policía.

En abril de 1971, sabotajes a una planta eléctrica en Camagüey fueron atribuidos por la dictadura a elementos estudiantiles descontentos.

Carteles contra la tiranía aparecieron en las paredes de la Universidad de La Habana en noviembre de 1971. Tres meses después, a principios de 1972, dos policías fueron muertos a balazos en un tiroteo en la universidad.

En las universidades el número de estudiantes ha decaído de más de 50,000 en 1957 a menos de 20,000 en 1972. Y los miles de becados del régimen están desertando de los campamentos, causando una crisis educacional.

Las prisiones castristas están llenas de jóvenes y desde el fusilamiento del líder estudiantil Porfirio Ramírez en octubre de 1960, más de dos mil estudiantes han sido asesinados por el castrismo.

A pesar del terror y el adoctrinamiento, a pesar de más de una década del castrismo, la juventud cubana, madura por el sufrimiento, se prepara a la creación de una nueva revolución.

¿Que es la UNIDAD?

Por Gustavo Marín Duarte

Nosotros los cubanos desterrados insistimos en el uso de ciertos vocablos y pretendemos hacer de éstos un arma con la cual derrotar a nuestros enemigos y acusar a otros a quienes, por una u otra razón, se aparten de nuestra manera de pensar.

Tal ha sido el uso de la palabra unidad; y al esgrimirla, tanto en actos públicos como en reuniones privadas, pretendemos sintetizar el amplio y difícil panorama de la problemática cubana.

Una sustanciosa cantidad de nuestros conciudadanos contemplan la unidad como un instrumento político. Algo que todos los revolucionarios deberían lograr, algo que desgraciadamente hasta el momento nunca se ha podido consolidar.

Pero sería simplista el considerar la unidad como sólo un objetivo político. Fidel Castro no ha sido derrocado a causa de la falta de unidad entre los grupos revolucionarios. Lo que se ha carecido en estos largos años de destierro es de una metodología nueva basada e ideada para combatir a un enemigo imprevisto cuyos tentáculos llegan inclusive hasta estas playas del destierro.

Si pensásemos de una manera más optimista, aun reuniendo a todos los grupos revolucionarios en uno, inclusive si hasta esa fusión a que aspiramos los cubanos, no podría ser alcanzada y el derrocamiento de la tiranía marxista-leninista posiblemente se encontraría distante.

Nunca podremos hacer de la idea unitaria un objetivo simplemente político. Unidad significa, cualquiera que fuese su uso, el mantener una sola acción principal. Unidad es el reducir las aspiraciones, las inquietudes de todo un pueblo a una misma especie.

La falta de unificación política desafortunadamente, es sólo la parte visible, el ente exterior de un mal muy hondo que azota a la totalidad del destierro; porque nuestro exilio, o al menos sustanciosos elementos dentro de éste, mantienen proyecciones disímiles ante el drama cubano.

Existen núcleos de exilados que ya han aceptado, o peor, han asimilado el sistema norteamericano. Los hay, en esta clasificación, cuyo único y principal interés es el disfrute de sus bienes materiales, sean mu-

chos o pocos, que han logrado amasijar en su permanencia exilada. Son ellos los que viven de espaldas a la realidad de nuestro pueblo, los que probablemente alegan que no están ni interesados en el regreso por la vía insurreccional. Posiblemente serán estos elementos quienes acepten cualquier conubio deshonesto que les permita visitar a Cuba aunque sea de vacaciones, sin importarles si el gobierno que allí mandase fuera el mismo que los expulsó y que sea esa misma dictadura la que continúe pisoteando la dignidad, arrancándole la existencia y destruyendo el espíritu integral de la nación cubana.

Esos son los que han permutado su existencia humana por alguna que otra migaja monetaria. Los que sitúan su egoísmo material e individualista por encima del bienestar colectivo. Pertenecen a este grupo aquellos que, en estas horas aciagas de la Patria y de aquellos que nacieron en ella, se dedican única y exclusivamente a resolver su problema económico y su seguridad, aunque haciendo esto se perjudique la tarea libertadora.

Se podría catalogar, junto a los miembros del grupo antes mencionado, a aquellos que aspiran a soluciones fáciles, maquinadas dentro de los ministerios de relaciones exteriores de naciones extranjeras. Sus aspiraciones se traducen como si fuese una referencia a la "ley del menor esfuerzo". Esto es; se quiere ser libre, pero que sean otros los que resuelvan el problema.

Contamos con muchos cuya única idea del regreso a la Patria y la aspiración de que la dictadura fenezca sería para asegurar el recobro de sus propiedades perdidas, algunas ya ilícitamente obtenidas o para continuar con sus privilegios deshonestos que condujeron al país a la crisis actual. Porque la culpa de que Cuba se encuentre en la situación actual no es sólo de "los políticos" —como siempre se dice—, todos incurrimos en la falta, ya por acción u omisión. Ya por permitir la corrupción —que no siempre fue política— o por haber formado parte de ella.

Incurrimos en una falta de unidad cuando limitamos la idea de Patria a una sola unidad familiar, cuando exclusivamente

Pasa a la pág. 8

OMEGA
para toda una vida de orgullosa posesión

Un reloj que ella
amara automáticamente

agencia autorizada

Migueli
JEWELRY... GIFTS

866-2525

5022 BERGENLINE AVENUE
WEST NEW YORK, N. J. 07093

LA INFANCIA

CANASTILLA FINA
ROPA DE NIÑOS

4304 BERGENLINE AVE.
UNION CITY, N. J.

TEL.: 864.5244

ROPA PARA DAMAS ELEGANTE

Barbara Fashion
Heana Mateo

211- Broad St. 800 Elizabeth Ave.
Elizabeth, N. J.

353-1270 353-6244

MUEBLERIA

Contreras

HOME CENTER

5504 BERGENLINE AVE.
WEST NEW YORK, N. J. 07093

866-5666

TELEVISORES ESTEREOS

BODEGA y CARNICERIA

Los Cubanitos

88-28 37th. ave.
Jackson Hts., QUEENS

tel. 429-8163

LECHONES ASADOS Y PARA ASAR

productos importados

Los mejores precios

MAGY'S BEAUTY SALON
1123 Elizabeth Ave., Elizabeth N.J.

Tel. 351-9752

Mar, Mier., Jue., y Sáb. 9-6
Vier. 9-9 cerramos los Lunes

Editorial

27 DE

NOVIEMBRE



PREPAREN, apunten, fuego. Cadáveres sangrantes. Mártires. Héroes. Madres que lloran. Los que no nacieron para morir, murieron.

Bermúdez.
Trejo.
Echeverría.
Ramírez.
Boitel.

Tantos otros... tantas veces.

Los que nacieron para las artes, las letras, las ciencias no pudieron inventar, ni descubrir, ni curar, ni construir, ni impartir justicia, ni crear, ni educar.

Los que nacieron para dar fruto no pudieron madurar. Fueron arrancados de la vida y su sangre se vertió sobre un suelo cada vez más fértil.

Se pusieron al oscurantismo y nunca vieron la luz excepto en su imaginación. Estudiantes y jóvenes; combinación explosiva; enemigos de la opresión por naturaleza; terror de los que oprimen.

Si hubieran sido estudiantes tan solo, se les hubiera tolerado. Se les hubiera buscado para aumentar eficiencia sin buscar nuevos métodos, para curar cuerpos sin preocuparse de las almas, para proveer techos sin dar refugio, para aplicar leyes sin impartir justicia, para entretener al pueblo sin recordarle sus tradiciones, para llenar museos sin aumentar la cultura, para informar sin guiar, par enseñar sin educar.



Rafael Trejo



Alberto Muller

Pero no eran tan sólo estudiantes; también eran jóvenes y los jóvenes sueñan. Mientras el estudiante veía lo existente y trataba de explicarlo, el joven veía lo que podría existir y deseaba lograrlo. La comparación entre lo que es y lo que podría ser los convirtió en revolucionarios. Por esa razón les quitaron la vida, pero nunca ha podido, ni podrán, matar el sueño.

Estudiantes y jóvenes en Cuba. Estudiantes y jóvenes, en el exilio. Un sueño que persiste. La visión de una patria libre de ingerencias extranjeras, de un pueblo libre y digno, de un gobierno honrado y justo, de estudiantes que no tienen que morir sino crear.

Y fe. Fe en el destino histórico de la Patria. Fe en que las fuerzas del oscurantismo serán destruidas. Fe en el pueblo de Cuba. Fe en que la visión será realidad.

Preparen, apunten, fuego. Más mártires. Más héroes. Otros que tampoco han nacido para morir se sumarán a la lista. Tantos como sea necesario, cuantas veces sea necesario hasta que el suelo ya fértil dé el fruto.

No hay fuerza capaz de evitarlo; el futuro será nuestro.

Abel Solís

ABDALA

EL FUTURO SERA NUESTRO

Organo Oficial de la Agrupación ABDALA

EDITOR Silvia Suárez de Font	CIRCULACION Rolando Jorge Estrada
REDACCION Pedro Solares	FINANZAS Angel G. Estrada

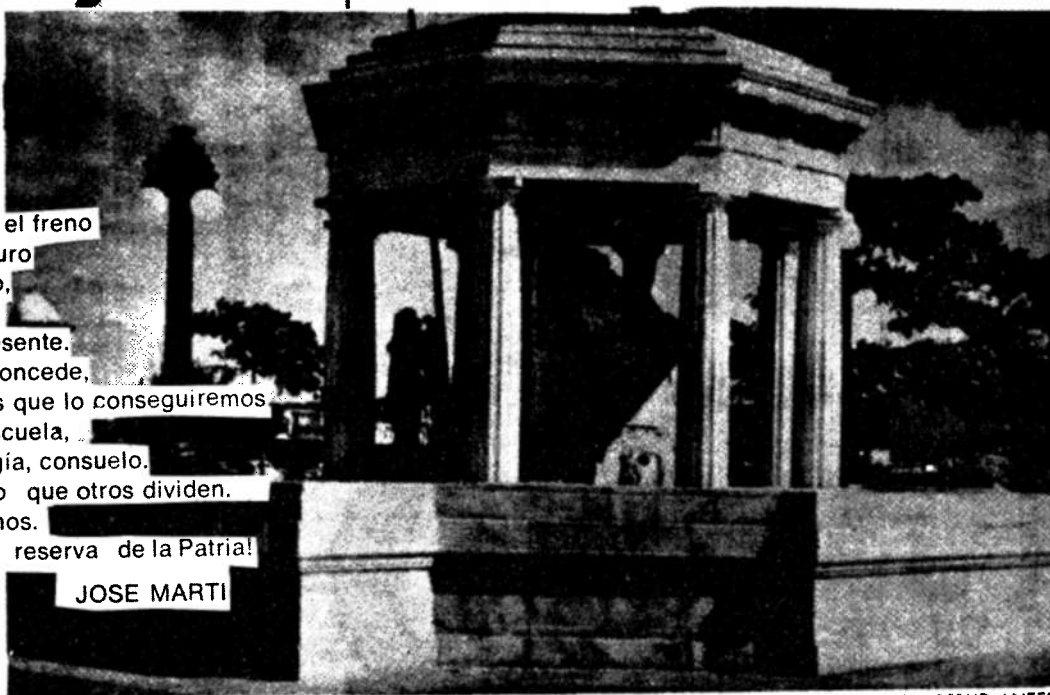
Los artículos firmados reflejan la responsabilidad del autor

ARTICULOS PARA ESTE PERIODICO
deben ser enviados a:

P. O. Box 3791
GEORGETOWN STATION
WASHINGTON, D. C. 20007

Nosotros somos el freno del despotismo futuro y el único contrario, eficaz y verdadero del despotismo presente. Lo que a otros se concede, nosotros somos los que lo conseguiremos. Nosotros somos escuela, látigo, realidad, vigia, consuelo. Nosotros unimos lo que otros dividen. Nosotros no morimos. Nosotros somos la reserva de la Patria!

JOSE MARTI



MONUMENTO A LOS ESTUDIANTES

27 DE NOVIEMBRE: MEDITACION DESDE ESPAÑA

POR HUMBERTO PIÑERA

HACE apenas cien años José Martí escribía desde esta ciudad de Madrid un conmovido artículo en el cual denunciaba enérgicamente el incalificable asesinato de ocho jóvenes absolutamente inocentes del "crimen" que, según las autoridades españolas en Cuba, eran autores. La historia, por supuesto, se ha encargado de aclarar con todo rigor de pruebas lo infundado de semejante acusación y, de paso, poner de manifiesto la vesanía de una tiranía que no vacilaba en acudir a la calumnia con tal de sustituir, como se hizo, la fuerza del derecho por el derecho a la fuerza. Se había llegado al extremo de confundir la culpa con la inocencia, con tal de sostener un imperio que se deshacía paulatinamente a causa de sus desaciertos políticos y administrativos. Y para mantenerse a toda costa (como diría tarde Cánovas del Castillo: "Hasta el último hombre y hasta la última peseta"), España no vacilaba en acudir al máximo rigor en cuanto a procedimientos expeditivos. Para eso se valía de siniestras figuras como Valmaseda, Weyler, Polavieja, López Roberts y otros.

Martí bien sabía, en la carne como en el espíritu, lo que significaba atreverse siquiera a disentir de palabra o por escrito del régimen carcelario impuesto a la "Siempre fiel Isla de Cuba". Bastó una carta cruzada con su discípulo Fermín Valdés Domínguez, en la cual se censuraba la conducta de un amigo de ambos que se había incorporado al temido "Cuerpo de voluntarios", para que el adolescente José Julián Martí y Pérez, con apenas dieciséis años de edad, fuese a dar a las canteras del presidio de Isla de Pinos, condenado a seis años de trabajos forzados, y de donde logra salir, un año después, gracias a la generosa intervención de uno de esos buenos españoles que en silencio compartían la pena de los cubanos. De allí sale con una huella inacabable en un pie, debido a los grillos que hubo de padecer, y con ese alegato, que se ha hecho clásico, titulado *El presidio político en Cuba*, y que cierra con estas palabras dirigidas a las autoridades españolas en la Península: "Decidlo, sancionadlo, aprobadlo, si podéis".

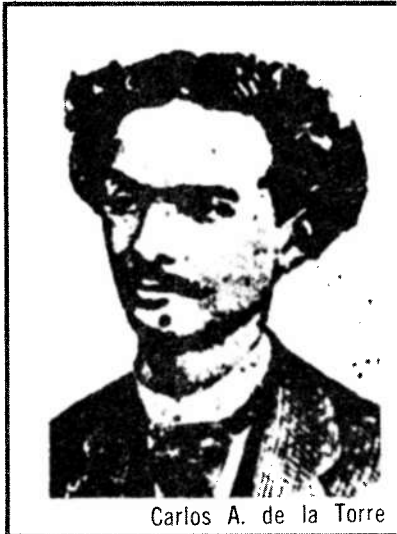
Poco después, al ocurrir el sangriento suceso del fusilamiento de los ocho estudiantes de Medicina, escribe Martí un artículo, mencionado al comienzo de este trabajo, en el cual expresa el horror que su alma sensible y delicada tenía que experimentar ante semejante espectáculo. Pues en la imposibilidad de encontrar culpables, se procede al sorteo, y si el número no pasó de ocho es porque la chusma de los voluntarios se conformó con esa cifra. Quien haya penetrado en el pensamiento del Apóstol puede comprender perfectamente por qué decide, tras la terrible experiencia del *presidio político* y del asesinato de ocho inocentes jóvenes estudiantes, consagrarse, del modo que lo hizo, a la lucha por la libertad, la justicia y la dignidad del hombre en Cuba. A veces, en mi transitoria soledad española de ahora, suelo imaginarme a Martí caminando por las calles de esta ciudad, o en la soledad de su cuarto de pensión en la calle del Desengaño (de oportuno simbolismo en esos momentos tan sombríos para nuestra Patria), sintiendo como si se ahogara al faltarle el aire, a la vez conmovido e indignado ante un estado de cosas que, de momento, no estaba en sus manos resolver. Sus ojos volvería seguramente, con suma frecuencia, al espectáculo de un país convertido en presidio de una punta a la otra, con las cárceles atestadas de presos a los que, en muchas ocasiones, jamás se les sometía a un proceso judicial decoroso, o se les hacía desaparecer misteriosamente. Una tierra noble y generosa donde la violencia de la tiranía llegaba al extremo de *asesinar* (como es el caso de los estudiantes de Medicina) prescindiendo por completo hasta de toda ficción jurídica, y sólo para complacer la sevicia de unos cuantos. Pero Martí sabía también que la juventud estudiantil de Cuba sufría, en aquel entonces, o la cárcel, o el juicio sumario y el inmediato fusilamiento, se batía heroicamente en el campo de batalla, dando muchas su vida en defensa del



Carlos Verdugo



Pascual Rodríguez y Pérez



Carlos A. de la Torre



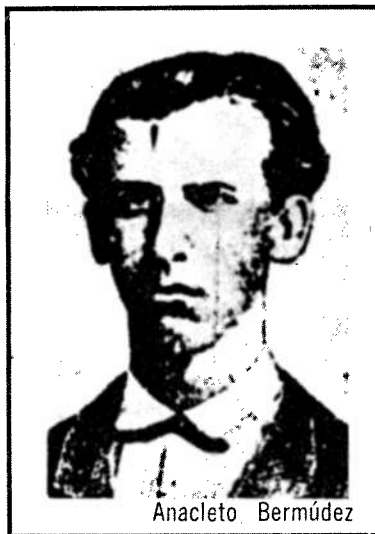
José de Marcos



Angel Laborde



Eladio González



Anacleto Bermúdez



Alonso Álvarez de la Campa

ideal de la independencia. Martí sabía, como sabe todo hombre justo y bueno, que la juventud es siempre lo mejor, porque arriesga una vida que puede ser larga en años y tal vez grata, sin detenerse a pensarlo: he ahí su incommensurable generosidad y asimismo la severa lección que ofrece, en su ejemplar desinterés, a los que ya no son jóvenes. Por eso, cuando Martí se refiere a la juventud vibra siempre en sus palabras una emoción que traduce la simpatía hacia quienes, al sufrir o morir por la causa de la libertad, se convierten, por esto mismo, en esencial testimonio de lo que puede el amor a la Patria, que es para el Apóstol, como sabemos, el amor supremo.

Concluyó la guerra de 1895 en la independencia de Cuba, pese a todo cuanto digan en contra las ocas amaestradas por el comunismo, detentador de la libertad dondequiera que consigue asentarse. Cuba se vio libre de la tiranía de España y los estudiantes regresaron a sus aulas. Y cada vez que hizo falta —durante la República— los estudiantes supieron hacer buena su decisión de combatir sin descanso toda tiranía. A la sangre derramada generosamente en las guerras por la independencia se añadió esa otra que fue preciso verter en varias ocasiones a fin de restablecer en Cuba la libertad. Pero jamás se dio el caso, que ahora presenciamos y sufrimos en nuestra propia carne y en la dignidad mancillada, de un pueblo que escoge el destierro, en proporciones colosales, como admirable señal de protesta contra un hombre y un régimen que ha conseguido sobrepasar todo cuanto en érminos de horror recoge la historia de Cuba en su etapa de liberación de la tiranía española y de las otras sufridas en ciertos momentos de la etapa republicana. El día en que sea posible —porque ese día llegará— escribir la historia de la tiranía castro-comunista, se verá fácilmente que cuanto había sucedido antes en este orden de cosas apenas es pálido reflejo de lo que viene sucediendo en nuestra querida Patria en estos últimos catorce años. Y lo peor es que nos batimos contra el tirano ante un mundo que se vuelve de espaldas y se muestra sordo ante esa denuncia que el simple hecho del destierro en masa basta para hacerla válida. Estamos solos en un universo que se solaza en las peores bestialidades en contra de la libertad y la dignidad humanas siempre que aquéllas se revistan de la indispensable justificación que una malhadada ideología le proporciona.

para la Mujer de Hoy



Cosmeticos

BETTY ROSE

Representantes:

La Joya

4419 Bergenline Ave.,
Union City, N.J.

MARCIAL ALVAREZ M.D.

225 East Jersey St.

Elizabeth N.J.

355-8720

113 Market St.

Perth Amboy N.J.

442-8189

Phone

344-1616

Olga Aguirre, M.D.
Fidel Aguirre, M.D.
RADIOLOGY

73 Ferry Street
Newark, New Jersey 07105

127 FERRY STREET
NEWARK, N.J. 07105

AREA CODE 201
344-3862



ventas - reparaciones - rentas

Newark Business Machines

máquinas de escribir
sumadoras
calculadoras
equipo de oficina

L. ALVAREZ

SI EL GRANO DE TRIGO NO MUERE NO DA FRUTO

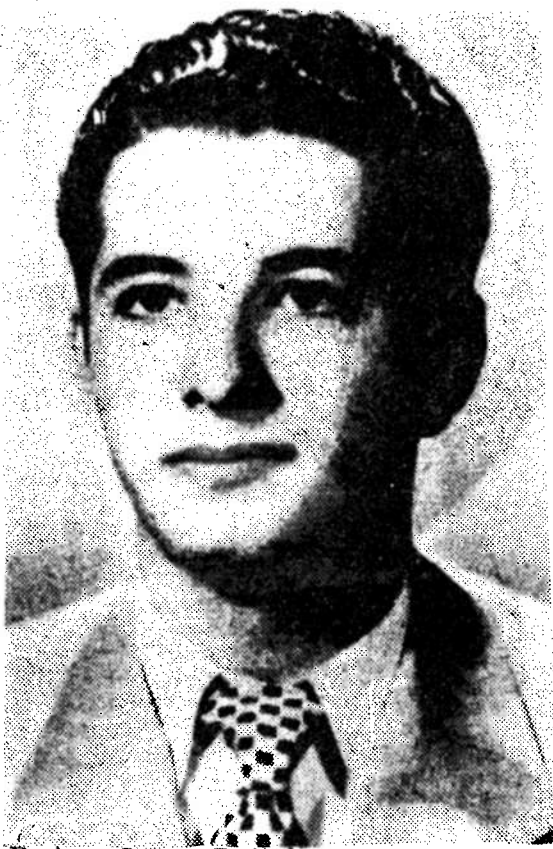
(Homilía pronunciada en la misa celebrada en Caracas el 20 de agosto de 1972 por el eterno descanso de Pedro Luis Boitel).

Pero nos queda, sobre todo, la gran esperanza que jamás podrá faltarnos, es decir, la de esa juventud cubana que, dentro y fuera de la Patria, se agrupa y reorganiza sus cuadros, para dar la batida final al tirano. La hermosa juventud que desde hace años llena las cárceles y campos de concentración cubanos, y que, como Pedro Luis Boitel, prefiere morir entre cuatro paredes a ponerse de espaldas a una sola antes que claudicar. Pues lo que está en juego es el destino de la tierra sagrada en que nacimos, y si los comunistas no tienen la menor idea de lo que es Patria —como carecen también de otras cosas que por decoro omito aquí ahora—, dentro y fuera de Cuba hay una juventud madura ya para el menester que el momento requiere y, por lo mismo, lista para lanzarse a la reconquista de la libertad de nuestra tierra en el momento oportuno.

Hace un siglo Martí, en la ciudad de Madrid, desde donde ahora escribo estas líneas, también desterrado de la Patria, pensaba, sentía y soñaba. Tal vez ya se había dicho a sí mismo aquellas palabras que, un poco después, aparecían en uno de sus discursos, la frase que dice: "Yo vigilaré y salvaré". A su pena inmensa por el **presidio político** en Cuba se agregaba, en poco tiempo, esa otra del holocausto de los jóvenes estudiantes de Medicina, de esa flor de la vida tronchada en nombre de una tiranía. Cuba privada de libertad, cientos de miles de cubanos en el destierro, las cárceles atestadas, el patíbulo funcionando sin descanso, la juventud sometida a la más terrible prueba a que se puede someter al hombre. Mas todo esto, que Martí veía, sufría y denunciaba enérgicamente; todo cuanto pasó hace un siglo, ha vuelto a suceder en Cuba. Estamos, otra vez, sin Patria, lejos de ella; frente a un mundo egoísta y hostil para el cual la libertad vale menos que el pesebre. Parece más bien un sueño, una de esas horribles pesadillas de las que sin embargo, lo es, y ¡de qué modo! De ahí la pena que ronda despertamos sobresaltados para comprobar que no es real, y, el corazón al verse uno lejos de lo que más ama y sin poder, por el momento, allegar el recurso eficaz para la solución del problema. De ahí, igualmente, la enorme significación que ahora cobran las efemérides patrias, sobre todo esas de sombra recordación, como sucede con el 27 de noviembre. Sangre, dolor y luto entonces como ahora. Sin embargo...

Martí hizo del 27 de noviembre un culto permanente. Pero —como aparece en **Los pinos nuevos**— la rememoración no ha de servir para inútiles lamentaciones que descorazonan, sino todo lo contrario: el sacrificio de aquellos jóvenes, como el de los que ahora han muerto ante el paredón o en la cárcel o languidecen en ella, debe servirnos de estímulo para proseguir en la tarea de librar a Cuba de la feroz tiranía que ahora padece. De la simiente de ese sacrificio de hoy —como dice Martí al hablar de los estudiantes de 1871— saldrá la solución que esperamos. El 27 de noviembre, que Martí hizo suyo en esta ciudad hace un siglo, recobra todo su profundo significado. Al concluir estas cuartillas para ABDALA siento que ya no estoy solo, que el recuerdo de entonces y la realidad de ahora se dan la mano. Detrás, cobijándolos, está Cuba...

Madrid, otoño de 1972



Pedro Luis Boitel



Fructuoso Rodríguez

Hoy nos reunimos para ofrecer el Sacrificio de Cristo por un hermano nuestro que ha ofrecido generosamente su vida por ser fiel a su conciencia y a su deber. Ha pasado casi desapercibido para el mundo el sacrificio de esta vida joven, inmolada en las cárceles de nuestra Cuba esclavizada en aras de la libertad de su patria, pero no por eso tendrá menos valor redentor.

Hoy se mezclan en nosotros encontrados sentimientos: por una parte nos sentimos apenados por la pérdida de Pedro Luis Boitel que constituye un verdadero valor de nuestra juventud, contra el cual se ha ensañado especialmente el régimen en largos años de cárcel y que ha sido llevado a la muerte por la depauperación, los maltratos y la falta de asistencia médica. Nos sentimos apenados por el sufrimiento de una madre a quien vienen unos soldados a decirle: Usted no quería que su hijo saliera de la cárcel? Pues mire, ya ha salido, están en el cementerio, hace tres días lo enterramos. Nos sentimos apenados y avergonzados de que sucedan estas cosas con aquella vergüenza que expresaba el capitán Capdevila en su defensa de los ocho estudiantes de medicina fusilados en 1871 ante el clamor de la turba de voluntarios sedienta de sangre.

Pero por otra parte, es ésta una jornada de gloria y nos sentimos orgullosos porque nuestra juventud tiene todavía el temple de los héroes y de los mártires. Dice nuestro himno nacional que "morir por la patria es vivir" y esto tiene sentido especialmente para los que tenemos el tesoro precioso de la fe. Yo les digo sinceramente que compadezco de verdad a los incrédulos porque para ellos la vida, el dolor, la muerte, todo es un incógnita, todas las preguntas quedan sin respuesta, nada de esto tiene sentido y todo desemboca en el absurdo. Cuando nuestro himno dice que morir por la patria es vivir, sólo puede significar para ellos vivir en las páginas polvorientas de los libros de historia o en el amor y en el recuerdo de los que nos sobrevivan. Pero para los que tenemos fe se trata de vivir de verdad en la verdadera vida, muy alto, junto a Dios.

Dice Jesucristo en el Evangelio que "si el grano de trigo no muere, no da fruto, pero si muere da mucho fruto", y es que el dolor y la muerte, si lo sabemos unir al Sacrificio redentor de Cristo, tienen también un sentido redentor. Si el grano de trigo tuviera conciencia de sí mismo y pudiera hablar protestaría y diría, ¿por qué me encierran en este surco y me matan y me echan tierra encima? Pero es así precisamente como él va a ser fecundo. Si no muere será un granito que a los pocos días se seca y no sirve para nada, pero si lo entierran y muere, de él brotará una espiga y saldrán muchos granos y se alimentarán muchos. Así es también a través de su muerte como la vida de Pedro Luis será enormemente fecunda.

Sobre todo, no hagamos de esta circunstancia dolorosa que hoy nos congrega, un motivo para ahondar odios y divisiones. El odio es esencialmente destructivo y sobre él jamás se podrá construir una patria libre y justa. El cristiano vence al mal con el bien, no siendo igual al que hace el mal sino siendo superior a él. Por eso, como Cristo cuando iba a ofrecer el sacrificio de su vida, sepamos todos decir: Perdónalos, Padre, porque no saben lo que hacen. Estemos ciertos de que mucho más dignos de compasión que el que ha muerto por la justicia, son sus verdugos.

Oremos por Pedro Luis y por todos los que han muerto, ya que todos somos pecadores y necesitamos de la misericordia de Dios para que merezcan entrar en esa verdadera vida eterna. Oremos por los muchos miles que aun permanecen en prisión para que el Señor les dé la fortaleza que necesitan. Oremos también por todos nosotros para que saliendo de nuestra despreocupación y de nuestro egoísmo sepamos cumplir el papel que nos toca en la hora dolorosa que hoy vive la patria.

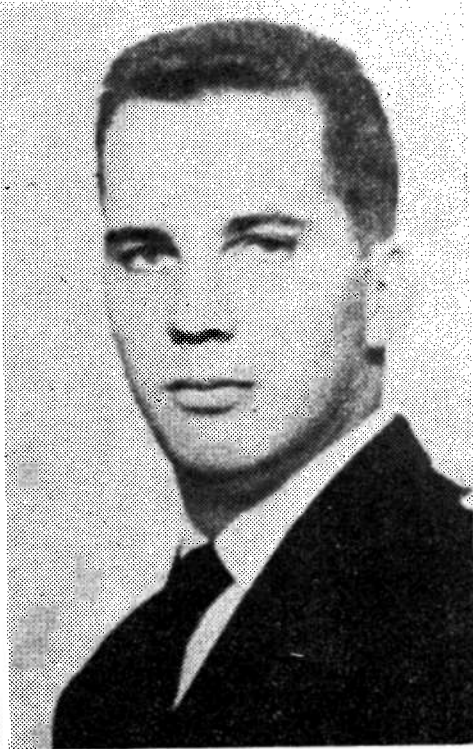
Eduardo Boza Masvidal



José Antonio Echeverría



Porfirio Ramírez



Virgilio Campanería

... 1972

**CARLOS FERRER
TRAVEL SERVICE**
58 THIRD STREET, ELIZABETH, N.J.



- NOTARIO PUBLICO
- TRADUCCIONES
- RESIDENCIAS
- CIUDADANIAS
- PASAPORTES
- VISAS
- INCOME TAX
- ASUNTOS LEGALES

**289-1666
289-1667**

**T&M
WELDING SERVICE**

Soldadura, Equipos Portables,
Fabricación en Acero,
Escaleras de Incendio,
Rejas Ornamentales

TELEF:
352-7656
RESID:
351-1388
355-3884

601 Elizabeth Ave.
Elizabeth, N. J.

TEL(212)923-6063

**CRESO
JEWELRY, LTD.**

657 WEST 181ST STREET
NEAR BROADWAY
NEW YORK, N.Y. 10033

JOYERIA

*Sesin's Jewelry
Gift Shop*

54 1/2 Ferry St.
Newark, N. J.
07105

Tel. 944-8576

ARTICULOS PARA REGALO

DETENIDOS ...

riódico "The Boston Globe". Se decidió que, en caso de ser necesaria nuestra permanencia en el New England Hall, se nombraría un comité para presentar la protesta de los cubanos por la política editorial del "Globe".

Poco tiempo después, gracias a la decisión firme de nuestros compatriotas y a la valiente defensa de tal decisión que hiciera Oscar Fernández ante las autoridades, los dos abdalistas fueron puestos en libertad y todos abandonamos el local de la protesta.

Lo ocurrido en el New England Hall es un ejemplo de la respuesta que el exilio debe dar a la campaña coexistenciera que se nos viene encima. En Boston, por ejemplo, a los cubanos se les había negado unas semanas antes, el uso del auditorio donde se produjo la protesta a pesar de que ya existía un contrato para la presentación de la película "Breaking Point"; James Higgins, sin embargo, sí podía usar el lugar para propagar las mentiras castriistas; pero a tal atropello supimos responder. El "Boston Globe" comparó a los que huyen de Cuba en bote con los que secuestran aviones; pero ante esto los cubanos cerramos filas. Ante la detención de dos cubanos, más de ciento cincuenta se dispusieron a ir presos también.

En el New England Hall se logró unidad. Compatriotas provenientes de distintas partes de los EE.UU., de distintas edades, miembros de distintas organizaciones actuaron como pueblo unido ante el atropello perpetrado contra dos cubanos y las mentiras lanzadas contra todos. Es posible que la campaña coexistenciera fracase, que en lugar de dividir una, que en lugar de desanimar reviva la conciencia nacional. Si sabemos cerrar filas ante esta nueva amenaza, si ocurren otros "Boston" en otras partes, si actuamos como nación, quizá entonces habremos comenzado a abrir el camino que lleva a Cuba. En nuestras manos está el lograrlo.

photos
Richard Cofsky
THE Paper



arrestados



protesta

Boston ...

Aparentemente avisados por la policía, de quien se solicitó permiso para piquetear, los editores del periódico ya esperaban la protesta de los cubanos. Poco después de comenzado el piquete, Charles Whipple, editor de la página editorial del Globe, salió a solicitar que los manifestantes nombraran una delegación para reunirse con él y discutir el motivo de la protesta.

Por cerca de dos horas se reunieron un comité de 15 cubanos con el editor norteamericano. Hablaron sobre el apoyo que la prensa norteamericana da al régimen de Castro y la total ignorancia que muestran en lo que respecta a la verdadera situación y las convicciones del pueblo cubano, dentro y fuera de la Isla.

Finalmente el editor Whipple dijo que aunque la política del periódico continuaría siendo en apoyo de un tratado entre Castro y los Estados Unidos, que se opondría a que tal tratado incluya la devolución de los cubanos que logran escapar de la Isla.

El señor Whipple salió con el comité de cubanos para comunicarles a los manifestantes cuál sería la posición de su periódico con respecto a la devolución de los refugiados que escapan en bote.



protesta

EL FUTURO SERA NUESTRO

Broadway Sandwich Shop

No. 8
PARA NOCHEBUENA
- LECHONES ASADOS -
ordene el suyo
68-28 Roosevelt Ave.
Woodside, Queens, N. Y
Tel. 429-9474

Rebeca
feminine attire

1051 Elizabeth Ave.
Elizabeth, N. J.
Tel. (201) 353-3166
REBECA TAMAYO
Si esta de moda..Esta aqui

Joyeria
La Caridad del Cobre
Especialidad en Oro **18 K**
5004 Bergenline Avenue
West New York, N. J.
(201) 863-7643

CUBA EN SU POESIA 1790-1868

Por LAURA M. PEREZ
Georgetown University

Pocas veces pueden los poetas permanecer callados ante la realidad de sus circunstancias —y entonces convierten sus versos en espejos. La poesía cubana es eso, una colección de espejos. Espejos que han ido reflejando inquietudes nacionales a través de diferentes etapas históricas. El período que comprende desde 1790 (publicación del *Papel Periódico de La Habana*) hasta 1868 (inicio de la Guerra Grande) es tiempo de gestación: años en que se intenta por vez primera la forja de una conciencia nacional.

El Padre Félix Varela (1788-1853). José Antonio Saco (1797-1879). Don José de la Luz Caballero (1800-1862). Desde el Seminario de San Carlos y luego desde el Colegio El Salvador nace un nuevo concepto filosófico de la "patria".

El Padre Varela, "el primero que nos enseñó a pensar", tuvo entre sus discípulos a Saco y a Luz. Saco, autor de *Historia de la Esclavitud*, se opuso desde temprano a los proyectos anexionistas que defendía Gaspar Betancourt Cisneros ("El Lugareño", 1803-1866). De Luz Caballero diría Martí años después: "Fue maestro, y convirtió en una sola generación un pueblo educado para la esclavitud, en un pueblo de héroes, trabajadores, y hombres libres".

No tarda la poesía en responder a las nuevas inquietudes, en hacerse espejo. José María Heredia (1803-1839), el poeta nacional, ya muere en el destierro. La huella de la patria cala hondo en el cantor del Niágara:

Mas, ¿qué en ti busca mi anhelante vista
con inquieto afanar? ¿Por qué no miro
alrededor de tu caverna inmensa
las palmas, ¡ay!, las palmas deliciosas
que en las llanuras demi ardiente patria
nacen del sol a la sonrisa, y crecen. . .
(de "Niágara")

¡Cuba! al fin te verás libre y pura
como el aire de luz que respiras,
cual las ondas hirvientes que miras
de tus playas la arena besar.
Aunque viles traidores le sirvan,
del tirano es inútil la saña
pues no en vano entre Cuba y España
tiende inmenso sus olas el mar.
(de "Himno del Desterrado")

Luego de la clausura de la Academia Cubana de Literatura (1834), intento impulsado por la Sociedad Económica de Amigos del País y frustrado por las autoridades españolas, las tertulias literarias comenzaron a celebrarse en casa del poeta de criterio abolicionista, Domingo del Monte (1804-1853). En Filadelfia, Del Monte había colaborado en *El Mensajero Semanal*, periódico que publicaban Saco y Varela. Es necesario indicar que en esta etapa aún no existe un anhelo independentista definido, sino en ciernes.

Pero el cierre de la Academia con el posterior destierro de Saco y el juicio de Luz Caballero y De Monte (acusados de estar envueltos en la Conspiración de la Escalera, 1843) marca una transición de enfoque: del "patriado" a la pequeña burguesía.

En las letras se destacan los nombres del humilde artesano Gabriel de la Concepción Valdés ("Plácido", 1808-1844), y del secretario de la Compañía del Ferrocarril de Matanzas, José Jacinto Milanés (1814-1863). Complicado en la Conspiración de la Escalera que tenía como objeto la libertad de aquellos de su raza, Plácido fue fusilado. Pero se adivinan más que ansias abolicionistas en su "Oda a S. M. la Reina Doña Isabel II":

Como en las aras del supremo Jove
juró Asdrúbal rencor a los romanos
y les mostró de Marte la fiera, yo,
ante el Dios de la gran naturaleza,
odio eterno le he jurado a los tiranos.

El tierno y sentimental poeta de "La Fuga de la Tórtola", Milanés, también sabe hablar de Cuba. En su *Epístola al mexicano Ignacio Rodríguez Galván*, dice:

Hijo de Cuba soy: a ella me liga
un destino potente, incontrastable,
con ella voy: forzoso es que la siga
por una senda horrible o agradable.
Por ella voy sin rémora ni traba
ya muerda el yugo o la venganza vibre;
con ella iré mientras la llore esclava,
con ella iré cuando la cante libre.

Fracasos como el de la expedición del venezolano Narciso López (1851) producen un retorno a las teorías del Reformismo en el sector político. La prosa se hace eco del costumbrismo como corriente literaria: Cecilia Valdés (Cirilo Villaverde, 1812-1894) y Francisco (Anselmo Suárez y Romero, 1818-1878). La poesía, al no encontrar molde dentro de la nueva corriente, exagera la nota romántica: José Gonzalo Roldán (1822-1856) y Felipe López de Briñas (1822-1877).

Sin embargo es en esta etapa cuando por vez primera surgen moldes autóctonos o propiamente cubanos: el bayamés José Fornaris (1827-1890) con sus *Cantos del Siboney* y Juan Nápoles Fajardo (el Cucalambé, 1829-1862) con sus innumerables décimas. Además de captar el espíritu guajiro, el Cucalambé supo con sus décimas reseñar momentos históricos. Sobre el saqueo de Camagüey por el pirata inglés Henry Morgan (1668) escribió:

Pirata sin Dios ni ley,
cuyo renombre aún espanta,
holló con su infame planta
la patria del Siboney.
Cuando invadió el Camagüey
con sus pérfidos villanos,
blandieron los castellanos
sus espadas y puñales
y doblemente fatales
fueron los indios cubanos.

En 1853 a su regreso de Europa, funda Rafael María Mendive (1821-1886) *La Revista de La Habana*. A ella se suma la colaboración de Juan Clemente Zenea (1832-1871), Luisa Pérez de Zambrana (1837-1922), Joaquín Lorenzo Luaces (1826-1867) y por corto tiempo Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814-1873).

Las inquietudes patrióticas comienzan a tener un puesto destacado y cada vez más definido en la poesía del grupo. En Luisa Pérez toman un tono delicado:

¡Oh Cuba! Si en mi pecho se apagara
tan sagrada ternura y olvidara
esta historia de amor,
hasta el don de sentir me negaría
pues quien no ama a la patria, ¡oh Cuba mía!
no tiene corazón.

MARY'S FASHIONS
BOUTIQUE
95-37 ROOSEVELT AVE.
PHONE: 666-3288

"Spanish Rendezvous"
 **Los Violines**
COCKTAIL LOUNGE
ENTERTAINMENT
DINING
664 WEST 125TH STREET
NEAR EXIT WEST SIDE H'WAY
NEW YORK CITY
TEL. 666-3288

BROADWAY SANDWICH SHOP
 **nº 6**
96-01 ROOSEVELT AVE.
CORONA, N. Y. 11368
(ESQ. JUNCTION BOULEVARD)
ORDENE SU
LECHON ASADO
TELEFONOS: 446-9032 y 898-4088

JOYERIA Iza
ESPECIALIDAD EN
PRENDAS DE 18 K.
GRAN SURTIDO DE IMAGENES
ESPAÑOLAS
PRECIO ESPECIAL
PARA VENDEDORES
593 W. 181 STREET
Casi Esq. a San Nicolas
New York, N.Y. 10033

Salas Furniture Decorators
"Belleza y Calidad a Precios Justos"
5-7 BROAD STREET
ELIZABETH, N.J.
Tel. 354-0440
197 FERRY STREET
NEWARK, N.J.
Tel. 589-0707
181-183 FERRY STREET
NEWARK, NEW JERSEY
Tel. 589-0707

Nestor A. Salas Decoracion y Disenos de Interiores de Residencias, Oficinas y Comercios, graduado en: Miami, Fla. - New York, N. Y. - Paris, Francia.

CUBA EN SU POESIA.....

En Zenea, el cantor de "Fidelia", fusilado en La Cabafia, adquieren los acordes desesperados del exilado:

Desde que yo salí de Cuba
dejé de ser trovador.
Cerré mis libros de estudio.
Sentí enmudecer la voz
y reventarme las cuerdas
del arpa y del corazón.

Llegué gimiendo a otras playas.

Y desde entonces el alma
Sayal de aflicciones viste,
¡por qué es tan triste, tan triste
ausentarse y no volver!

Y en Joaquín Lorenzo Luaces se convierten en llamado a la lucha por la libertad de Cuba:

¿No oís, no oís el grito de venganza
que en Grecia toda repetir se escucha?
¡Venid valientes, renació la lucha!
¡La gloria siempre del osado fue!

En 1858, los poetas exilados recompilan los versos patrióticos de Heredia, Leopoldo Turla (1818-1877), Miguel Teurbe Tolón (1820-1857), Pedro A. Castellón (1820-1856), Pedro Santacilla (1826-1910) y Zenea en *El Laúd del Desterrado*. Teurbe Tolón en su famoso soneto "Mi Propósito", dice:

Primero mi verdugo sea mi mano
que merecer de un déspota insolente
el perdón de ser libre y ser cubano.

Cuando estalla la guerra en 1868 con el levantamiento de Céspedes en La Demajagua, son muchos los poetas y escritores que se juntan en la contienda. Entre ellos cabe señalar a José Joaquín Palma (1844-1911):

Hoy, 10 de octubre, parece
Cuba, en las olas tendida,
sabana verde y florida
que sobre espumas se mece.
¡Cómo de luz resplandece,
cómo derrama cantares
de sus próceres pinares!
Y ¡cómo arroba las almas
con su melena de palmas,
con su cinturón de mares!

(Palma tomó parte activa en la Guerra de los Diez Años hasta la muerte de Céspedes en San Lorenzo, 1873). Con el título "Los Poetas de la Guerra" publicaría Martí años más tarde en el periódico *Patria* poemas compuestos en la manigua.

Venía a perfilarse con la insurrección cierta conciencia de cubanidad que palpita en estos versos de Miguel Jerónimo Gutiérrez (1822-1871) muerto durante la Guerra Grande:

No es ya el cubano el torpe sibarita*
adormecido en lánguida embriaguez,
aquel que en los deleites apuraba
la envenenada copa del placer.

Ni es tampoco el servil que le rendía
al déspota sumisa adoración,
es el bravo adalid, es el guerrero
tostado al fuego de su ardiente sol.

Es el soldado a quien la "quinta" infame
no reclutó para servir al rey,
es el noble patriota que ha querido
héroe morir o independiente ser.

*De Sibaris, muy dado a los placeres y deleites. Sibaris fue una ciudad de Italia célebre por el lujo de sus habitantes.

(Continuará)

¿QUE ES LA UNIDAD?

abarcamos la seguridad de nuestras familias sin importarnos la del resto de los cubanos que forman parte de esa gran familia que es la nación cubana.

Es aquí donde deberíamos observar a otros grupos nacionales, además del nuestro, como en el caso de los judíos o los mismos árabes que no cesan de actuar a favor de sus coterráneos aunque ni siquiera los conozcan.

Por eso necesitamos esa unidad que otras comunidades nacionales han podido construir. Porque es menester de todos los cubanos el auxiliar a nuestros hermanos en desgracia, bien a los 20,000 que están en España, o a los hombres y mujeres que sufren prisión tanto en Cuba como en el exterior y llegar, en el ejercicio pleno de nuestras responsabilidades nacionales, a prescindir de las comodidades que a la mayoría del pueblo le falta.

Finalmente llegamos a las penurias de la vida política. Es aquí donde los estragos de la división son más visibles; cuando las ideas trasnochadas de vivir en el pasado nos impide reunirnos y luchar hermanados para lograr un mañana mejor, donde la miopía y la ambición personal detienen el impulso revolucionario, donde por la deshonestedad de algunos se ha inculcado a los muchos.

Pero todavía queda tiempo para subsanar los errores cometidos. Si libres queremos ser y si de buena fe ambicionamos la unidad, tendremos todos que cambiar la orientación personalista del exilio. Tendremos que destruir el YO para convertirlo en NOSOTROS, traduciéndolo en un testamento histórico que guíe el impulso presente y alumbré a generaciones futuras de la siguiente manera:

Nosotros, que aspiramos a una Patria Libre y Soberana en comunidad de hermanos, hemos sepultado para siempre el egoísmo, la indecencia y el platinismo para celebrar el advenimiento de una Cuba mejor.

Fallat FURNITURE
Bellezas para su Hogar

Tiene sumo placer en invitarle a visitar sus salones de exhibición y venta situados en el

653-55 ELIZABETH AVE
ELIZABETH, N.J.
385-3880

228-30 FERRY STREET
NEWARK N.J.
589-7061

donde podrá contemplar los mas bellos muebles y la linea KELVINATOR

JOYERIAS

MARIO
DE QUEENS

40-17 JUNCTION Blvd.
CORONA N.Y. 672-5887

76-11 ROOSEVELT ave.
J.K.S.N. HTS. N.Y. 898-5181

40-22 82nd. St.
J.K.S.N. HTS. N.Y. 899-6396

JOYERIA

JURI

866-9799
863-5390

ORO 18 KILATES
IMAGENES
REPISAS
& ARTICULOS PARA REGALOS

5116 BERGENLINE AVE,
WEST NEW YORK, N.J.

Miami Shoe Store

DE
AURELIO L. LOPEZ 866-3420

5614 BERGENLINE AVE.
WEST NEW YORK,
N. J. 07093

ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA

A NUESTROS LECTORES

Para poder costear el porte y envío de este periódico, agradecemos la colaboración de US \$5.00 anualmente, US \$7.00 en el extranjero.

PUBLICACION PERIODICA ABDALA

P. O. Box 243 - ELIZABETHPORT STATION
ELIZABETH, N. J. 07206

Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____ Estado _____
Zip Code _____ Pais _____ \$5.00 \$7.00

Basta Ya

ABDALA

EL FUTURO SERA NUESTRO

Publicación Periódica ABDALA

P.O.Box 243
Elizabethport Station.
ELIZABETH, N.J. 07206

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

Bulk Rate

U.S. Postage

PAID

Elizabeth, N.J.
Permit No. 71